



La Vacuna para el COVID-19

Información para jóvenes y familias latinos

De la Oficina de Comunicaciones de la Correccional Juvenil de Oregon, y la Oficina de Inclusión y Relaciones Interculturales

Nosotros sabemos que algunos de ustedes podrían no confiar en la vacuna. Eso es entendible, especialmente dado a la historia del gobierno de EE. UU. causando daño médico a las personas de color.

Aquí hay alguna información y perspectivas de otros en la comunidad latina para ayudarte a tomar tu propia decisión sobre ponerte o no la vacuna.

Una cosa que debes recordar, es que esta es tu decisión. Esta información solo tiene la intención de informarte mientras decides qué es lo mejor para ti.

¿Es segura la vacuna?

Las dos vacunas que actualmente se usan fueron probadas con entre 30,000 y 60,000 voluntarios para garantizar que sean seguras y que funcionen. Los voluntarios incluyeron personas saludables y aquellas que tienen un riesgo más alto de contraer COVID-19. También incluyeron personas de diferentes razas, géneros y edades. Ninguno de estos voluntarios tuvo efectos secundarios serios. La vacuna fue efectiva para evitar que las personas se enfermaran de COVID-19 en alrededor del 95% del tiempo.

¿Causará que me enferme de COVID?

Es posible que tengas efectos secundarios leves debido a la vacuna, pero no te provocará COVID-19. Los efectos secundarios más comunes son fatiga, dolor muscular y dolor de cabeza. Muchas personas tienen dolor en el brazo. Normalmente, estos efectos secundarios duran solo unos cuantos días. Algunas personas no tienen ningún efecto secundario.

¿Qué pasa cuando se recibe la vacuna?

La representante de EE. UU. Alexandria Ocasio-Cortez compartió su experiencia en Twitter e Instagram. Ella dijo que la mitad de las personas que reciben la inyección experimentan dolor en el brazo después, pero agregó, "¡Yo personalmente no siento ningún dolor!"



¡Es la hora de la vacuna!

La vacuna de Pfizer para el COVID (que es la que yo me he puesto) se administra en dos dosis con una diferencia de 21 días entre la primera y la segunda.

Cuando regrese a ponerme mi segunda dosis en enero, ahí es cuando la inmunidad empieza.

Screening Questionnaire for SARS-CoV2 Vaccination

Patient Name: Alexandria Ocasio-Cortez Phone Number: _____
Patient Place Legibly: _____

Birthdate: _____ / _____ / _____ Age: _____

This screening questionnaire will help us determine if there is any reason we should not give you the Pfizer SARS-CoV2 vaccine today. If you answer "yes" to any question, it does not necessarily mean you should not be vaccinated. If your answer additional questions must be asked. If a question is not clear, please ask your healthcare provider to explain it.

1. Has the person to be vaccinated today answered "Yes" to any items on the COVID Daily Health Screening Inventory today (yes or no)?

2. Is the person to be vaccinated today immunocompetent or taking any medicine that affects their immune system?

3. Does the person to be vaccinated today have a bleeding disorder or are they taking any blood thinner medications?

4. Is the person to be vaccinated today experiencing symptoms, or missing their screening prep?

5. Has the person to be vaccinated today had a severe allergic reaction to any of the components in the Pfizer SARS-CoV2 vaccine or any other substance? (yes or no)

El primer paso al registrarme es llenar un cuestionario para asegurar que estoy bien para recibir la vacuna.

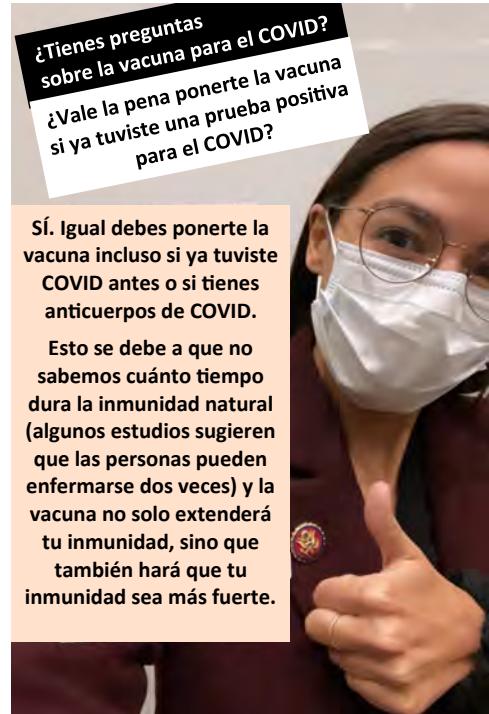
Razones por las cuales querrían hacerte preguntas de seguimiento: si te sientes enfermo, si has tenido exposición al COVID, si estás embarazada o lactando, si te has puesto otra vacuna recientemente, etc.

Estos factores no significan un "NO" definitivo, pero pueden dar pie a un seguimiento con el doctor para asegurar que estés listo para la vacuna o si debes reprogramarla.

¿Tienes preguntas sobre la vacuna para el COVID?
¿Vale la pena ponerte la vacuna si ya tuviste una prueba positiva para el COVID?

Sí. Igual debes ponerte la vacuna incluso si ya tuviste COVID antes o si tienes anticuerpos de COVID.

Esto se debe a que no sabemos cuánto tiempo dura la inmunidad natural (algunos estudios sugieren que las personas pueden enfermarse dos veces) y la vacuna no solo extenderá tu inmunidad, sino que también hará que tu inmunidad sea más fuerte.



¿Por qué te pusiste la vacuna?

Javier Meza-Perfecto, la Oficina de Inclusión y Relaciones Interculturales

“Trabajo en conjunto con un equipo de doctores para el programa de remoción de tatuajes y todos ellos decidieron que se les aplicará la vacuna del COVID-19. Y yo pense, ‘si ellos que saben de vacunas, decidieron hacerlo, yo debería seguir su ejemplo.’ Y lo hice. No sentí reacciones después de la primera vacuna y sólo un ligero dolor de cabeza durante la segunda dosis.”



Rolando Contreras, Coordinador de Desarrollo de Habilidades (SDC) en MacLaren

Rolando también es un entrenador de básquetbol en la preparatoria Woodburn. Dijo que casi todos los entrenadores de básquetbol, quienes son todos latinos, ya se pusieron la vacuna.



“Cuando yo era niño, no íbamos al doctor porque costaba mucho dinero. Cuando nos lastimábamos, nos metíamos en problemas, o usábamos los remedios de mi abuela para que nos atendieran. Mi primera reacción sobre la vacuna fue no ponérmela, y no confiar en lo que las personas decían sobre ella. Pero luego pensé: ‘Me he puesto vacunas para la gripe y el tétanos y otras cosas, ¿por qué no ponerme esta?’ Y al final del día, decidí ponérmela porque vi a muchas otras personas haciéndolo y eso me hizo sentir más seguro. Y también pensé que he consumido comida chatarra que probablemente tiene sustancias químicas más raras que las que contiene la vacuna. Y tengo amigos que han tenido COVID y dijeron que la enfermedad los dejó acabados. Algunos de ellos siguen todavía enfermos. Prefiero ponerme la vacuna ahora que arrepentirme después de no hacerlo.”



Lorena Pérez, trabajadora de atención de salud, recibe la vacuna en Chicago.

Por qué es tan importante la vacuna

Las personas latinas, negras e indígenas están enfermándose de COVID-19 mucho más que las personas blancas. También, se enferman de forma mucho más severa y tienen muchas más muertes.

Esto está ocurriendo en parte debido a la historia de racismo que ha hecho que sea más difícil para muchos latinos obtener buena atención de salud o seguir las directrices de seguridad para el COVID. Muchos latinos, incluidos los trabajadores agrícolas, han tenido que seguir trabajando en las primeras líneas durante la pandemia.

Muchos latinos también tienen condiciones médicas que los ponen en un riesgo más alto de contraer COVID, lo que incluye el asma o la diabetes.

Es imposible saber qué tanto pueden enfermarse tú y tu familia si contraen COVID-19. Ponerse la vacuna es la decisión más segura en lugar de tomar el riesgo de enfermarte con el virus.

¿Porque las enfermeras que ponen la vacuna recolectan información de las personas?

Cuando te pongas la vacuna llenarás un formulario que pregunta tu nombre, fecha de nacimiento e información sobre si has tenido reacciones alérgicas a vacunas en el pasado.

Esta información se pasa a algo que se llama Sistema de Información de Inmunizaciones ALERT. Este es un registro electrónico de Oregon que da seguimiento a qué vacunas has recibido y dónde las recibiste. Esto ayuda a las clínicas médicas a dar seguimiento a tu información, para que tú no tengas que guardar tus propios expedientes o tengas que tratar de recordar todas las vacunas que has recibido.

La información en ALERT está protegida por las leyes de

privacidad y las únicas personas que pueden ver dicha información eres tú, las clínicas médicas y las escuelas (para saber qué vacunas has recibido).

Adicionalmente, Oregon y el gobierno federal están dando seguimiento a la información sobre cuántas personas están recibiendo la vacuna para el COVID-19. Pero esto solo les ayuda conforme crean más planes para combatir la pandemia. No usan la información para ninguna otra cosa.

Muchos estados están asegurándose que la información que dan al gobierno federal sobre las vacunas para el COVID-19 no identifique a las personas que la recibieron.



The COVID-19 Vaccine

Information for Latino Youth and Families

From Oregon Youth Authority Communications Office and the Office of Inclusion and Intercultural Relations

We know that some of you may not trust the vaccine. That is understandable, especially given the history of the U.S. government causing medical harm to people of color.

Here is some information and perspectives from others in the Latino community to help you make your own choice about whether to get the vaccine.

One thing to remember is that it is your choice. This information is only meant to inform you as you decide what's best for you.

Is the Vaccine Safe?

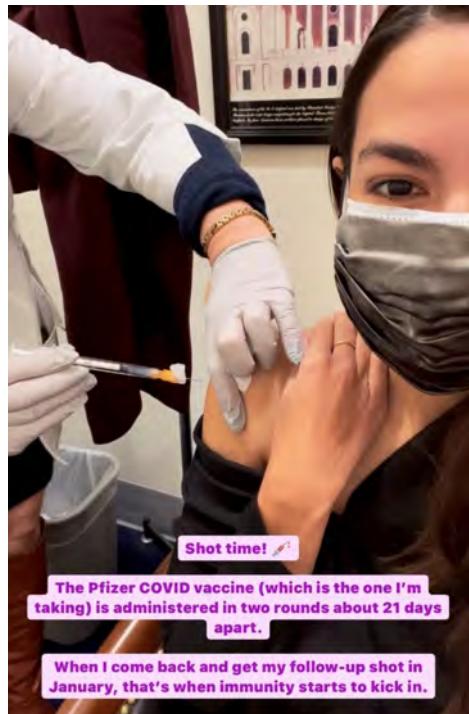
Both vaccines currently being used were tested on between 30,000 and 60,000 volunteers to make sure they were safe and that they worked. The volunteers included healthy people and those who are at a higher risk of getting COVID-19. They also included people of different races, genders, and ages. None of these volunteers had serious side effects. The vaccine was effective about 95% of the time at keeping them from getting sick with COVID-19.

Will the Vaccine Make Me Sick?

You might have minor side effects from the vaccine, but it will not give you COVID-19. The most common side effects are tiredness, muscle aches, and headaches. Usually, these only last a few days. Some people have no side effects at all.

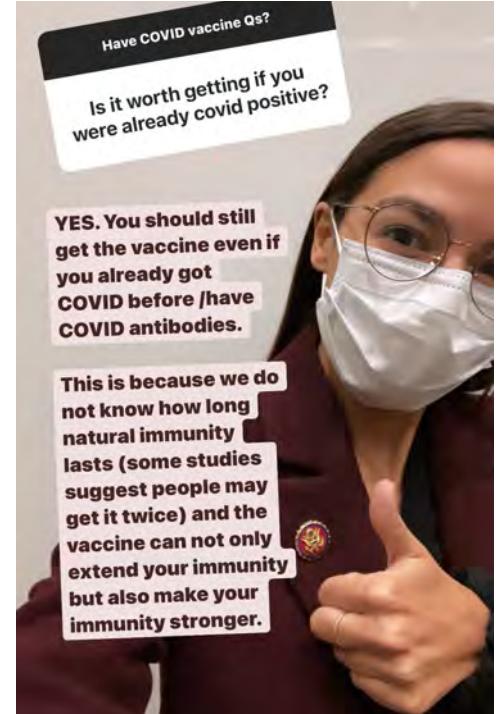
What's it like to get the vaccine?

U.S. Representative Alexandria Ocasio-Cortez shared her experience on Twitter and Instagram. She said about half of people who get the shot have a sore arm after, but she said, "I don't feel any soreness personally!"



Screening Questionnaire for SARS-CoV2 Vaccination

Patient Name: <u>hannah diane critter</u>	Phone Number: _____
(Please Print Legibly)	
Birthdate: <u>10/10/1980</u>	Age: <u>39</u>
(month) / (day) / (year)	
<p>The following questions will help us determine if these are any reasons we should not give you the Pfizer SARS-CoV2 vaccine today. If you answer "Yes" to any question, it does not necessarily mean you should not be vaccinated. If you answer additional questions must be asked. If a question is not clear, please ask your healthcare provider to explain it.</p>	
<p>1. Has the person to be vaccinated today answered "Yes" to any items on the COVID Daily Health Screening tool today (see reverse)?</p>	
Yes	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>
Don't Know	<input type="checkbox"/>
<p>2. Is the person to be vaccinated today immunocompromised or taking a medicine that affects your immune system?</p>	
Yes	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>
<p>3. Does the person to be vaccinated today have a bleeding disorder or are they taking any blood thinner medications?</p>	
Yes	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>
<p>4. Is the person to be vaccinated today experiencing symptoms, or missing of medications?</p>	
Yes	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>
<p>4. Has the person to be vaccinated today had a severe allergic reaction to any of the ingredients in the Pfizer SARS-CoV2 vaccine or any other instance (see reverse)?</p>	
Yes	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>
<p>5. Has the person to be vaccinated today received any other vaccinations within the past 14 days?</p>	
Yes	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>
<p>6. Does the person to be vaccinated today understand they must return 21 days from today for the second dose and agree to that requirement?</p>	
Yes	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>
<p>7. Does the person to be vaccinated today understand they must return for SARS-CoV2 vaccination from different healthcare providers?</p>	
Yes	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>
<p>Practitioner Signature: _____ Date: _____</p>	
First step when I check in is to fill out this questionnaire to make sure you're OK to take the vaccine.	
Reasons they may want to ask follow up questions: if you're feeling sick, have had a COVID exposure, are pregnant or nursing, had another vaccine recently, etc.	
These factors aren't all outright "NOs" but they might prompt a follow up convo with the doc to make sure you're all clear or if you should reschedule.	



Why Did You Get the COVID-19 Vaccine?

Javier Meza-Perfecto, OYA Office of Inclusion and Intercultural Relations

"I work along with a team of doctors for the tattoo removal program and they all decided to get the COVID-19 vaccine. Then I thought, if those who know about vaccines are taking it, I should follow them, and I did. I felt nothing after the first dose and just a light headache after the second shot."



Rolando Contreras, Skills Development Coordinator (SDC) at MacLaren

Rolando is also a basketball coach at Woodburn High School. He said almost all of the basketball coaching staff there, who are all Latino, already got the vaccine.



"When I was a kid, we didn't go to the doctor because it cost a lot of money. When we got hurt, we got in trouble, or we'd use Grandma's remedies to take care of it. My first reaction about the vaccine was not to do it, and not to trust what people said about it. But then I was thinking, 'I've taken shots for the flu and tetanus and other things, so why not this one?' At the end of the day, I decided to take it because I saw a lot of other people doing it and that made me feel safer. I also figured I've eaten junk food that probably has more weird chemicals in it than was in that shot. And I've had friends who had COVID, and they said it kicked their butts. Some of them are still sick. I would rather do the shot now than find myself later wishing I had done it."



Lorena Perez, a health care worker, gets the vaccine in Chicago.

Why the Vaccine is Important

Latino, Black, and Indigenous people are getting COVID-19 way more often than white people. Also, they are having much more severe illness and many more deaths.

This is happening partly because of a history of racism that has made it harder for many Latinos to get good health care or to follow COVID safety guidelines. Many Latinos, including farmworkers, have had to continue working on the front lines during the pandemic.

Many Latinos also have medical conditions that put them at higher risk of getting COVID, including asthma or diabetes.

It's impossible to know how sick you or your family might be if you get COVID-19. Getting the vaccine is a safer choice than taking your chances with getting the virus.

Why are nurses collecting information from people who get the shot?

When you go get the vaccine, you will fill out a form that asks for your name, date of birth, and information about whether you have had allergic reactions to vaccines in the past.

This information goes into something called the ALERT Immunization Information System. This is an electronic Oregon registry that keeps track of which shots you have gotten and where you got them. This helps medical clinics keep track of the information for you, so that you don't have to keep your own records or try to remember all the shots you have received.

The information in ALERT is protected by privacy laws and the only people who can get the information are you, medical clinics, and schools (so they can know which vaccines you have received).

In addition, Oregon and the federal government are keeping track of information on how many people are getting the COVID-19 vaccines. But this is only to help them as they create more plans to fight the pandemic. They do not use the information for anything else.

Many states are making sure that the data they give to the federal government about COVID-19 vaccines does not identify the people who got them.